

**RAPID POLICY ASSESSMENT & RESPONSE**  
**SZYBKĄ OCENĄ POLITYKI I ODPOWIEDŹ**

**Module III: Qualitative Data**  
**Moduł III: dane jakościowe**  
*Key Informant Interviews*  
*Training Materials*  
*Wywiady z Kluczowymi Informatorami*  
*Materiały szkoleniowe*

# Key Informants

## Kluczowi informatorzy

### *Purpose and Intended Products*

### *Cel i zamierzone efekty (wyniki)*

#### **Purpose Cel:**

To learn qualitative data about key domains:

Zdobyć dane jakościowe z następujących kluczowych zagadnień:

- Police behavior towards IDUs (injection drug users), people with HIV, CSWs (commercial sex workers) and MSM-IDUs (men who have sex with men and inject drugs).
- Perceptions
- Access to drug treatment and harm reduction services
- Social stigma
- Social risk
- Social attitudes
- Zachowanie policji wobec narkomanów dożylnych (IDUs), osób z HIV, osób zarabiających seksem (CSWs) i mężczyzn mających seks z mężczyznami, równocześnie przyjmujących narkotyki i.v. (MSM-IDU)
- Spostrzeżenia (???)
- Dostęp do terapii lekowej i programy redukcji szkód
- Stygmatyzacja społeczna
- Ryzyko socjalne (czy społeczne ?)
- Społeczne nastawienie ( ?)

#### **Intended products: Zamierzone wyniki:**

1. Qualitative data regarding knowledge, attitudes, and perceptions about police behavior toward IDUs, people with HIV, CSWs, and MSM-IDUs.  
Jakościowe dane o wiedzy, podejściu i spostrzeżeń o zachowaniach policji wobec IDUs, ludzi z HIV, CSWs i MSM-IDUs
2. Qualitative data on access to drug treatment and harm reduction services, including what structural barriers, if any that prevent IDUs, people with HIV, CSWs, and MSM-IDUs from accessing those services.  
Jakościowe dane o dostępie do terapii lekowej i programach redukcji szkód, z uwzględnieniem strukturalnych (?) barier (jeżeli istnieją), które ograniczają IDUs, ludziom z HIV, CSWs i MSM-IDUs ten dostęp
3. Qualitative data on stigma, social risk, and social attitudes as it applies to IDUs, people with HIV, CSWs, and MSM-IDUs.  
Jakościowe dane o stygmatyzacji, ryzyku społecznym i społecznym podejściu, jeżeli dotyczy to IDUs, CSWs i MSM-IDUs

**After the interview: Po wywiadzie:**

- Organize the data you collected in the attached data organization form  
Uporządkuj zebrane dane na Formularzu Organizacji Danych
- Label and date the tape and any notes  
Oznakuj i datuj kasetę (płyte) oraz wszystkie notatki
- Summarize key findings for the RPAR  
Podsumuj kluczowe odkrycia dla RPAR

# **Steps to Conducting Key Informant Interviews**

## **Etapy przeprowadzania wywiadów z Kluczowymi Informatorami (KI)**

**Step 1: Understand Key Informant Interviews**

**Etap 1: Zapoznaj się z (zasadami) wywiadów z KI**

**Step 2: Identify Appropriate Key Informants**

**Etap 2: Znajdź odpowiednich KI**

**Step 3: Coordinate Logistics of Interviews**

**Etap 3: Zaplanuj „logistykę” wywiadów**

**Step 4: Define and Tailor Interview Structure**

**Etap 4: Określ i skonstruuj „zawartość” wywiadu**

**Step 5: Develop Interview Guide**

**Etap 5: Przygotuj schemat (“ściąagę”) wywiadu**

**Step 6: Conduct the Interview**

**Etap 6: Przeprowadź wywiad**

**Step 7: Recording Data from Key Informant Interviews**

**Etap 7: Odnotuj dane z wywiadu z KI**

**AT A GLANCE W SKRÓCIE**  
*Key Informant Interviews Wywiady z Kluczowymi Informatorami*

**An interview** involves systematically talking and listening to people because they *already have had* the experiences and knowledge that researchers want to study or they *already know* about local meanings and understandings of risk behaviors and health consequences but often wouldn't be consulted or listened to by policy makers and planners

**Interviews can either try to**

- *explore* this knowledge and understanding through unstructured questioning
- *target* specific topics and ask particular pre-defined questions through structured interviews

**Interviews will be held with specific individuals – individual interviews are suited to collecting in-depth information about sensitive issues**

**Researchers will need**

- good communication, facilitation and rapport building skills
- the ability to ask effective questions and use probes and prompts where necessary
- An interview guides. This is a list of the categories, areas, topics or questions that a researcher wishes to investigate.

**Interviews may require** discussion with other researchers and key informants to help select and recruit participants

- a location that is as neutral, comfortable, accessible and free of interruption as possible
- a tape recorder to record the discussion, and extra batteries and labels

**Interviewing skills are needed for**

- collecting background data on a topic that a researcher has little knowledge of
- taking advantage of informal or casual conversations that relate to the rapid assessment

**Interviews can be affected by**

- *interviewer bias* - the interests, experience and expectations of the researcher can affect an interview
- *informant bias* - informants may give answers that they think the researcher wants to hear rather than their own opinions. Respondents may exaggerate about behavior within a group. Alternatively, they may not give details of behaviors they are ashamed or embarrassed about.

**Wywiad** to usystematyzowana rozmowa (mówienie i słuchanie) ludzi, którzy *już mają* wiedzę i doświadczenie, które badacze chcą zbadać lub *już wiedzą* o lokalnym znaczeniu i zrozumieniu ryzykownych zachowań i konsekwencjach zdrowotnych, ale często nie konsultują się lub nie są słuchani przez „decydentów”

#### **Zbierający wywiady mogą także próbować**

- *wyjaśnić* ??? tę wiedzę i zrozumienie poprzez niestrukturalne przepytывanie (co to jest?) ~nieplanowane pytania *nakierowane* na specyficzne tematy i zadawanie szczególnych przeddefiniujących (?) pytań podczas planowego wywiadu

#### **Wywiady będą prowadzone z**

- specyficznymi osobami – osoby przeprowadzające wywiad .....o delikatnych sprawach

#### **Badacze będą potrzebować**

- good communication, facilitation and rapport building skills
- dobrej komunikacji, ..... I umiejętności konstruowania raportu
- the ability to ask effective questions and use probes and prompts where necessary
- umiejętności zadawania efektywnych (skutecznych) pytań i stosowania ..... w razie potrzeby
- An interview guides. This is a list of the categories, areas, topics or questions that a researcher wishes to investigate.
- Zasad przeprowadzania wywiadów. Będzie to wykaz kategorii, zakresów tematycznych, zagadnień lub pytań, które badacz chce zbadać

#### **Wywiady mogą wymagać**

- dyskusji z innymi badaczami i KI, aby wybrać i zrekrutować uczestników
- lokalu, który jest neutralny, wygodny, łatwo dostępny i taki, gdzie nie będą przeszkadzać
- dyktafonu do zapisu dyskusji, baterii i nalepek

#### **Interviewing skills are needed for**

- collecting background data on a topic that a researcher has little knowledge of
- taking advantage of informal or casual conversations that relate to the rapid assessment

#### **Umiejętności przeprowadzania wywiadu są potrzebne dla**

- zebrania danych podstawowych na temat, o którym badacz niewiele wie
- .....

#### **Na wywiady mogą mieć wpływ**

- *czynniki ze strony zbierającego wywiad* – interes własny, doświadczenie i oczekiwania badacza mogą wpływać na wywiad
- *czynniki ze strony informatora* – informatorzy mogą udzielać takich odpowiedzi, o jakich myślą, że chce usłyszeć badacz, niż swoich własnych opinii. Respondenci mogą wyolbrzymiać (mówiąc) o zachowaniach jakiejś grupy. Mogą też nie podawać szczegółów zachowań, które mogą w nich budzić wstyd lub zakłopotanie.

# Step 1: Understand Key Informant Interviews

## Etap 1: Zapoznanie się z zasadami wywiadów z KI

### What are interviews? Co to są wywiady ?

Often, the most effective way to collect data in a rapid assessment is to simply *ask* someone a question. The collection of data through systematically asking questions and carefully listening to the answers given is called *interviewing*. Interviews are useful as they:

Często najbardziej efektywnym sposobem zebrania danych w szybkiej ocenie jest zwykle zadanie komuś pytania. Zbieranie danych poprzez systematyczne zadawanie pytań i uważne słuchanie dawanych odpowiedzi nazywa się *zbieraniem wywiadu*. Wywiady są użyteczne, gdy:

- *Provide access to information* - interviews offer indirect access to a range of experiences, situations and knowledge that researchers would not be able to study otherwise. Informants may describe private or sensitive behaviors, events that happened before the rapid assessment began, or key locations inaccessible to outsiders.
- *Dają dostęp do informacji* – wywiady dają pośredni dostęp do pewnego zakresu doświadczeń, sytuacji i wiedzy, których badacze nie będą w stanie inaczej przestudiować. Informatorzy mogą opisywać prywatne lub wrażliwe (?) zachowania, zdarzenia, które zdarzyły się przed rozpoczęciem szybkiej oceny, albo kluczowe miejsca niedostępne dla postronnych.
  - *Uncover meanings* - interviews allow the meanings and definitions that individuals give to events and activities to be explored and understood. This is particularly useful for understanding what individuals think ‘risk’ behaviors are.
  - *Odkrywają znaczenia* – wywiady pozwalają zbadać i poznać znaczenia i definicje (określenia), jakie osoby nadają zdarzeniom i aktywnościom. Jest to szczególnie użyteczne dla zrozumienia, jak poszczególne osoby pojmują „ryzykowne” zachowania
  - *Facilitate interventions* - local problems usually have local solutions. Talking and listening to local people is important for highlighting the constraining and facilitating factors that an intervention may face.
  - *Ułatwiają interwencje* – lokalne problemy zwykle mają lokalne rozwiązania. Rozmawianie i słuchanie miejscowych ludzi jest ważne dla uwypuklenia ograniczających i sprzyjających czynników, z którymi interwencja może napotkać.

Interviews can take place in any location, at any time, and with different individuals or groups of people.

Wywiady mogą się odbywać w każdym miejscu, czasie, z różnymi osobami i grupami ludzi.

## Step 2: Identify Appropriate Key Informants

### Etap 2: Identyfikacja właściwych Kluczowych Informatorów

Who should be interviewed during a rapid assessment?

Z kim powinno się przeprowadzać wywiady podczas szybkiej oceny ?

You are going to interview Key Informants who are the *types* of key informants specified in Tables A and B but there are no fixed rules about which *people* who should and should not be interviewed during a rapid assessment.

Macie zamiar przeprowadzać wywiady z KI, którzy są *rodzajem (typem)* KI wskazanymi w Tabeli A i B, ale nie ma ustalonych zasad, *które osoby* powinny, a które nie być pytane podczas szybkiej oceny.

Given the short time available for study, researchers should try to adopt a systematic and pragmatic approach to selecting informants. This can be useful in ensuring that interviews are conducted with a wide range of key people, rather than reflecting the attitudes of only a few individuals or groups. Researchers should always try to build diverse samples.

Mając krótki czas dany dla badania, badacze powinni spróbować wypracować systemowe i pragmatyczne podejście do wyboru informatorów. To może być użyteczne dla zapewnienia, że wywiady przeprowadza się wśród wielu kluczowych ludzi, niż że uzyska się nastawienie tylko kilku osób lub grup. Badacze powinni zawsze próbować utworzyć zróżnicowane próby.

In the RPAR the primary source of potential key informants for the systems and interactor interviews will be:

W RPAR wyjściowym źródłem potencjalnych KI dla wywiadów systemu i interaktora (?) będą:

- Community Action Board and Focus Groups
- Regionalne Gremium Doradcze i Grupy Fokusowe
- Power Mapping Exercise
- Ćwiczenie “mapowania “ Sił i Środków

Other ways to identify potential key informants, particularly for IDU interviews include:

Inne drogi znalezienia potencjalnych KI, szczególnie dla wywiadów o IDU obejmują:

- NGO and government agencies,
- NGOsy i urzędy państwowe
- “snowballing,”
- “efekt kuli śnieżnej.....” ????????????????????
- being present in drug using neighborhoods,
- przebywanie w okolicach gdzie bierze się narkotyki

- recognizing icons/signs (clothing, badges, insignia),
- rozpoznawanie “ikon”/oznak (ubranie, “badże”, insygnia) ???
- through doctors and hospitals
- przez lekarzy i szpitale

### ***Types of Sampling***

The systematic selection of informants is called *sampling*. Sampling techniques useful for deciding who to interview include:

- Purposive sampling - individuals are interviewed on the assumption that they will provide the best information. This can quickly improve the existing understanding of complex topics, such as risk behavior; highlight new directions for research, and crosscheck findings from other methods.
- Quota sampling - certain types and numbers of informant are targeted for interview. This can ensure that key individuals and groups are included or consulted during the rapid assessment. In this assessment we are using quota sampling with the hope that researchers will also be purposive in selecting the individuals with the best information within each category of key informant.
- Network sampling - this is useful for undertaking interviews with members of ‘difficult to reach’ populations. Key informants (individuals with special access or knowledge) are used to contact members from these populations to interview. After the interview, these members are asked to introduce the researcher to other people in the group. This continues until no new data or insights are produced.

### ***Rodzaje doboru próby***

Systematyczny wybór informatorów to inaczej *dobór próby*. Techniki doboru próby przydatne przy decyzji, z kim przeprowadzać wywiad, obejmują:

- Celowy dobór próby – osoby są pytane przy założeniu, że będą podawać najlepsze informacje. To może szybko poprawić istniejące pojmowanie zespołu zagadnień, takich jak ryzykowne zachowanie, wskazać nowe kierunki badania oraz zrewidować/sprawdzić wyniki (odkrycia) uzyskane innymi metodami
- „udziałowy” dobór próby – niektóre typy i liczba informatorów są wskazane dla przeprowadzenia wywiadu. To może zapewnić, że kluczowe osoby i grupy będą włączone lub konsultowane (?) podczas szybkiej oceny. W tej metodzie stosujemy „udziałowy” dobór próby w nadziei, że badacze będą także ukierunkowani na wybór osób z najlepszymi informacjami w każdej kategorii KI.
- „Sieciowy” dobór próby – jest przydatny dla przeprowadzenia wywiadów z grup „trudno dostępnych”. Kluczowi informatorzy (osoby z dostępem specjalnym lub specjalną wiedzą) są używani do kontaktu z takimi osobami „trudno dostępnymi” w celu zebrania wywiadu. Po wywiadzie, te osoby „trudno dostępne” są proszone o przedstawienie badacza innym przedstawicielom grupy „trudno dostępnych”. Tak robi się aż do momentu, gdy nie uzyskuje się już nowych informacji.

However, there will be times during a rapid assessment, when a researcher will not know or will be unsure which informants to interview. In such cases, it may be helpful to consider:

Jednak będą takie sytuacje podczas szybkiej oceny, kiedy badacz nie będzie wiedział, albo nie będzie pewny, którego informatora pytać. W takich sytuacjach warto rozważyć:

*What information needs to be collected?* The more *specific* a researcher can be about the data they want to collect, the easier it is to identify potential informants. One way of doing this is for the rapid assessment team to reduce larger topic areas (such as risk behavior) into smaller, more manageable items (*see Box below*). Discussion with colleagues and key informants can be used to suggest which informants could be contacted.

*Jakie informacje trzeba zebrać?* Im badacz jest bliżej tematycznie danych, które chce zebrać, tym łatwiej będzie wybrać informatora. Jednym ze sposobów zrobienia tego jest podzielenie przez zespół szybkiej oceny większych tematycznie bloków (np. ryzykowne zachowania) na mniejsze, łatwiejsze do opracowania (*p. Ramka niżej*). Dyskusja z kolegami i informatorami może wskazać, z którymi informatorami się kontaktować.

*Can 'mapping exercises' help locate informants?* Mapping is particularly useful in the early stages of a rapid assessment, as it allows a researcher to identify potential informants in the local area. You can ask your early IDU key informants to indicate on a map of the city key street locations to find IDUs.

*Czy "ćwiczenia mapowania" pomogą zlokalizować informatorów?* Mapowanie jest szczególnie przydatne w początkowych etapach wczesnej oceny, gdyż pozwala badaczowi zidentyfikować potencjalnego informatora w lokalnym terenie. Możesz poprosić swojego „wstępnego” kluczowego informatora z kręgu IDU, aby wskazał na mapie miasta miejsca/ulice, gdzie można znaleźć IDUs.

*Are key informants able to help?* Key informants can often suggest and arrange access to other individuals and groups that a researcher may be able to interview.

*Czy kluczowi informatorzy są w stanie pomóc?* KI może często sugerować i organizować dostęp do innych osób i grup, umożliwiając badaczowi wywiad.

*Is the researcher ready to conduct interviews on the spot?* Researchers should be aware that interviews could occur spontaneously. This often happens when a researcher is conducting an observation and has a chance or casual conversation with someone interesting or relevant to the rapid assessment. Similarly, the researcher may suddenly find that individuals who previously refused interviews change their mind when they see other people talking to researchers. In both cases, the researcher will not need to deliberately target or select individuals for interview. Particularly when conducting interviews with IDUs, the researcher should always have their “field bag” with all the materials needed to conduct an interview on the spot, in case an appropriate individual is discovered spontaneously.

*Czy badacz jest gotowy przeprowadzać wywiady „na gorąco”?* Badacze powinni być przygotowani na to, że wywiady mogą wyniknąć spontanicznie. Zdarza się to często podczas prowadzenia obserwacji przez badacza, że pojawia się okazja do przypadkowej rozmowy z kimś interesującym lub przydatnym w kontekście szybkiej oceny. Również badacz może nagle stwierdzić, że osoby, które wcześniej odmówiły wywiadu, zmieniły zdanie, gdy zobaczyły innych ludzi rozmawiających z badaczami. W obu przypadkach badacz nie będzie potrzebował specjalnie „namierzać” lub wybierać osób do wywiadu.

Zwłaszcza prowadzenia wywiadów z IDUs należy mieć kompletne „wyposażenie terenowe” do prowadzenia wywiadu „na gorąco”, w przypadku gdy odpowiednia osoba objawi się z nienacka.

**In our assessment, we are interviewing three types of key informants:**

**W naszym badaniu prowadzimy wywiady z trzema typami kluczowych informatorów (KI):**

- 1) Systems [Systemowi](#)
- 2) Interactors [Interaktorowi \(osoby z możliwością interaktywnej interwencji w środowisku\)](#)
- 3) Street Key Informants [Uliczni KI](#)

**(1) Systems Interviews:** A systems key informant is someone who has an overview of a whole system such as a judge, a project director, a police chief. The central goal of the systems is to understand the system in its entirety. While individuals interviewed at a system level may not have had very direct contact with IDUs, they will have access to general indicator information about IDUs, the policy environment within each system, and the nature of how laws and policy are formally or informally put into practice. Moreover, prior experience with this procedure has demonstrated that early contact with persons in these positions can be instrumental in rapidly acquiring institutional information from highly bureaucratized systems.

**(1) “Systemowe” Wywiady:** Systemowy KI to ktoś, kto ma wgląd w całość systemu, np. sędzia, kierownik projektu, szef policji. Głównym celem systemowych (wywiadów) jest zrozumieć system w jego ..... Gdy pyta się osoby „systemowe”, one z reguły nie mają bezpośredniego kontaktu z IDUs, ale będą miały dostęp do ogólnych, „indykatorowych” informacji o IDUs, o „środowisku działań” w każdym systemie, i sposobie jak „polityka działania” i przepisy formalnie i nieformalnie przekładają się na praktykę. Ponadto dotychczasowe doświadczenie z taką procedurą wskazuje, że wczesny kontakt z osobami tak usytuowanymi w systemie, może być narzędziem do szybkiego zdobycia informacji (będących w posiadaniu instytucji) z mocno zbiurokratyzowanego systemu.

**(2) Interactor Interviews:** An interactor key informant is someone who is on “the front lines” in systems that affect injection drug users. These are people who have daily direct contact with IDUs. They could be police officers that work on the street, narcological staff members, or prison guards. Prior experience with these kinds of interviews has demonstrated that these individuals can provide very practical on-the-ground information about the implementation of policy and conduct. The interview numbers and types of people for both Systems and Interactor interviews are summarized in Table A below.

**(2) “Interaktorowe” Wywiady:** “Interaktorowy” KI to ktoś, kto jest na pierwszej „linii frontu” w systemie związanym z narkomanią. Są to ludzie mający codzienny bezpośredni kontakt z IDUs. To mogą być policjanci „uliczni”, personel placówek dla narkomanów lub strażnicy więzienni. Dotychczasowe doświadczenie z takimi rodzajami wywiadów wykazało, że te osoby mogą dostarczyć bardzo praktycznej, „przyziemnej” wiedzy o wdrażaniu „polityki działania” i jej prowadzeniu. Liczba wywiadów i typy osób do wywiadów „systemowych” i „interaktorowych” są zestawione w Tab. A poniżej.

**(3) IDU Interviews:** In addition to Systems and Interactor interviews, a sample of 14 IDUs will be recruited by the research team for participation in semi-structured, qualitative interviews. Efforts will be made to recruit a diverse sample of IDUs with respect to gender, gender of sexual partners, participation in commercial sex work, minority group status, and length of participation in injection as outlined in Table B below. The sample of IDUs must be diverse because laws, policies, and law enforcement practices may vary considerably as they are applied to IDUs with these different characteristics. The interviews will be focused on acquiring the respondent’s

knowledge of the social and local meaning of risk behaviors, law enforcement practices, formal and informal policies, and health consequences of those practices on the street. From the IDU data we anticipate gaining information about policing practices, attitudes towards police and the legal system, knowledge of drug use and drug risks, and attitudes towards public health interventions, specifically harm reduction and drug treatment efforts.

**(3) Wywiady z IDUs:** w uzupełnieniu do wywiadów system/interaktorowych, próba (grupa) 14 IDUs zostanie zrekrutowana przez zespół badaczy do udziału w częściowo planowych (semi-structured), jakościowych wywiadów. Nacisk będzie położony na zrekrutowanie zróżnicowanej grupy IDUs pod kątem płci, płci ich partnerów seksualnych, zarabianiu seksem, przynależności do grupy mniejszościowej, czasu uzależnienia dożylnego – zestawiono w Tab. B poniżej. Grupa (próba) IDUs musi być zróżnicowana, ponieważ przepisy, „polityka działania” i egzekwowanie prawa w praktyce mogą się znacząco różnić w odniesieniu do poszczególnych podgrup IDUs. Wywiady będą się skupiać na uzyskaniu od respondentów wiedzy o społecznym i lokalnym rozumieniu ryzykownych zachowań, praktykach egzekwowania prawa, formalnych i nieformalnych działaniach, zdrowotnych konsekwencjach takich praktyk na ulicy. Z danych od IDUs spodziewamy się uzyskać informacje o sposobach działania, podejściu do policji i systemu prawnego, wiedzy o używaniu narkotyków i ryzyku z tym związanym, podejściu do działań służby zdrowia, zwłaszcza co do „redukcji szkód” i działań *stricte* terapeutycznych.

## Numbers of Interviews **Liczba wywiadów**

### *A. System and Interactor Interviews*

### *A. Wywiady “systemu i interaktora”*

System/Interactor <b>System/Interaktor</b>	Number in each city <b>Liczba w każdym mieście</b>
<b>Legal systems <b>System prawny</b></b>	
Prison officials <b>Szefowie więzień</b>	1
Judges <b>Sędziowie</b>	1
Legal academics <b>Akademiccy prawnicy</b>	1
Policy-makers or local authorities <b>Kreujący “strategię działania” lub władze lokalne</b>	1
<b>Legal interactors <b>Interaktorzy prawa</b></b>	
Police <b>Policja</b>	2
Prosecutors <b>Prokuratorzy</b>	2
Prison guards <b>Strażnicy więzienni</b>	2
<b>Public health systems <b>System ochrony zdrowia</b></b>	
Public health authorities <b>Decydenci ochr. zdrowia</b>	2
Narcological facilities: officials <b>Oddziały/ośrodki dla narkomanów: szefowie ??</b>	2
<b>Public health interactors <b>Interaktorzy sl. zdrowia</b></b>	
Public health clinicians <b>Klinicyści publicznej sl.zdr.</b>	2
Emergency/casualty department physicians <b>Lekarze PR i oddziałów ratunkowych</b>	2
Harm reduction workers <b>Personel “redukcji szkód”</b>	2
Narcological facilities: staff <b>Personel oddziałów/placówek dla narkomanów</b>	2
<b>Advocacy interactors <b>Interaktorzy “wspomagający”</b></b>	
NGO staff working with IDUs <b>Personel NGOów pracujący z narkomanami</b>	2
NGO staff working in HIV <b>Personel NGOów pracujący z HIV</b>	2
<b>Total <b>Razem</b></b>	<b>26</b>

We are also interviewing 14 “street” informants, that is, active IDUs who can provide information about issues that affect the health of IDUs. In order to do this, the terms used (such as IDU) must be defined carefully and individuals selected on the basis of those definitions. While these terms can be defined in many ways, in this rapid assessment we are using the following:

Będziemy też przeprowadzać wywiady z 14 “ulicznymi” informatorami, czyli czynnymi narkomanami, którzy mogą dostarczyć informacji o tym, co wpływa na zdrowie IDUs. W tym celu stosowane terminy (takie jak IDU = narkoman stosujący dożylnie środki odurzające) muszą być dokładnie zdefiniowane, i dobór respondentów oparty na podanych definicjach. Ponieważ definicji może być wiele, w tej (naszej) szybkiej ocenie, będziemy stosować następujące:

**IDU:** A person who has injected any non-prescribed drug at least twice in the last three months

**CSW-IDU:** A person who has injected at least twice AND exchanged sex for money at least twice in the last three months

**MSM-IDU:** A person who has injected at least twice AND had sex with a man at least twice in the last three months

**New Injector:** A person who has injected a non-prescribed drug at least twice in the last three months AND injected a non-prescribed for the first time in the last year.

**IDU:** osoba, która podała sobie nie przepisany (przez lekarza, przyp.tł.) narkotyk co najmniej 2 razy w ciągu ostatnich 3 miesięcy

**CSW-IDU:** osoba, która „kłuła się” co najmniej 2 razy I sprzedała seks za pieniądze co najmniej 2 razy w ciągu ostatnich 3 miesięcy

**MSM-IDU:** osoba (mężczyzna, przyp.tł.), która „kłuła się” co najmniej 2 razy I miała seks z mężczyzną co najmniej 2 razy w ciągu ostatnich 3 miesięcy

**„Nowicjusz”:** osoba, która podała sobie nie przepisany (przez lekarza, przyp.tł.) narkotyk co najmniej 2 razy w ciągu ostatnich 3 miesięcy I zrobiła to po raz pierwszy w tym roku

## ***B. Street Informant Interviews***

### ***B. Wywiady z ulicznymi informatorami***

IDUs Narkomani dożylni	Number in each city Liczba w każdym mieście
Men mężczyźni	2
Women kobiety	2
Commercial Sex Workers-Men Zarabiający seksem – mężczyźni	2
Commercial Sex Workers-Women Zarabiający seksem – kobiety	2
New injectors Nowicjusze IDU	2
MSM-IDUs p.wyżej	2
Locally significant minorities lokalne mniejszości (mające jakieś znaczenie)	2
<b>Total Razem</b>	<b>14</b>

## Step 3: Coordinate Logistics of Interviews

### Etap 3: “Logistyka” wywiadów

#### When will interviews be conducted during this rapid assessment?

In this rapid assessment, you will be conducting key informant interviews for eight weeks starting about week 14 and ending about week 22. This is a relatively short period of time to conduct interviews so to maximize efficiency interview activities should be well planned out. The following are some tips for coordinating logistics.

- *Systems and interactor key informants* - System and interactor key informants are very busy and researchers should start attempting to schedule interviews for these informants as soon as they are chosen or from day 1 of the qualitative research period. It is useful to assign responsibility for obtaining interviews from particular people to one researcher so that there is no duplication of efforts.
- *IDU key informants* - As we have specified particular types of IDUs to interview, these may also be difficult to schedule. Start trying to interview IDUs from day 1. *Guides*, such as local drug users, can take the researcher to key locations and answer questions about what is going on in particular venues.
- *Don't wait* – Don't try to "save" certain kinds of key informants for the end of the data collection period. There may be unknown difficulties in scheduling and if you wait, you may not complete the interviews on time.
  - *Timing* -- Interviews may take longer to schedule, prepare for, conduct and complete than the researcher may think. As a general rule, plan on each researcher being able to conduct two interviews a day and plan accordingly.
  - *Field bag* -- Researchers should always be prepared to conduct an interview on the spot. It is really useful to have a small backpack or field bag packed with everything needed to conduct an interview. Contents should include a tape recorder, tapes, pens, extra batteries and tapes, paper, interview guides, consent forms and anything else needed for interviews.
  - *Confidentiality* -- After an interview is completed, tapes and paperwork should be taken to the office. Used tapes and other materials should not be left where other people might see them.

### **Kiedy będą prowadzone wywiady w ramach szybkiej oceny ?**

W ramach szybkiej oceny będziecie prowadzić wywiady z KI od 14 do 22 tygodnia. Jest to relatywnie krótki czas, tak więc aby zmaksymalizować efektywność wywiadów, działania być dobrze zaplanowane. Poniżej przedstawiono pewne wskazówki dla koordynacji „logistyki”.

- *Systemowi i interaktorowi KI* – systemowi i interaktorowi KI są bardzo zajęci i badacze powinni ustalać plan wywiadów z tymi KI jak tylko ich wytypują lub od 1 dnia czasu badania. Przydatnym jest uczynienie odpowiedzialnym za wywiady z tymi ludźmi jednego badacza, aby nie duplikować wysiłków.
- *IDU KI* – ponieważ mamy specyficzne typy IDUs do przebadania, może być trudno to zaplanować. Próbuje zbierać wywiady od IDUs od 1 dnia. *Przewodnicy*, jak lokalni narkomani, mogą zabrać badacza do kluczowych miejsc i odpowiedzieć na pytania, co się dzieje w tych szczególnych miejscach.
- *Nie czekaj* – nie próbuj “odłożyć” niektórych rodzajów KI na koniec okresu badania. Mogą wyniknąć nieprzewidziane trudności w realizacji planu i jeśli będziesz czekać, możesz nie ukończyć wywiadów w terminie.
  - *Planowanie czasu* – planowanie, przygotowanie, przeprowadzenie i ukończenie wywiadów mogą trwać dłużej, niż myśli badacz. Generalna zasada: zaplanuj po 2 wywiady dziennie na badacza i planuj stosownie do tego (?)
  - *Wyposażenie terenowe* – badacze powinni być zawsze gotowi do przeprowadzenia wywiadu “na gorąco”. Jest to naprawdę przydatne mieć mały pakiet/teczkę/torbę ze wszystkim do przeprowadzenia wywiadu. Zawartość to: nagrywacz, taśmy, papier, przewodnik do prowadzenia wywiadu, formularze świadomej zgody i inne rzeczy potrzebne do wywiadu (? Pyt. Tł.).
  - *Poufność* – po ukończeniu wywiadu taśmy i notatki na papierze powinny być zabrane do biura. Nagrane taśmy i inne materiały nie powinny być pozostawiane tam, gdzie inni ludzie mogą je zobaczyć.

### **How to organize an interview Jak zorganizować wywiad**

Researchers will have to interview specific people (such as regional and national AIDS coordinators, known drug dealers or police officers) and contact should be made with them *as soon as possible*. These individuals will often be busy or difficult to contact. Once an informant is contacted, the researcher should:

Badacze będą musieli zbierać wywiady od specyficznych ludzi (lokalnych i narodowych koordynatorów ds. AIDS, znanych dilerów narkotyków lub policjantów) i kontakt z nimi musi być nawiązany *tak szybko, jak to możliwe*. Te osoby są często zajęte lub trudno skontaktować się z nimi. Kiedy nawiąże się kontakt z KI, badacz powinien:

- *Explain* why the researcher wants to talk to the informant. Try to stimulate the informant’s interest in the study by mentioning its importance or the personal benefits to the individual. If the individual is interested in participating, engage in the Informed Consent Process.
- *Wyjaśnij*, dlaczego badacz chce rozmawiać z informatorem. Próbuje zachęcić/zainteresować KI do udziału w badaniu przez podkreślenie jego znaczenia lub

osobistych zysków dla respondenta. Jeśli osoba jest zainteresowana udziałem, rozpocznij proces uzyskania Świadomej Zgody.

- *Correct* any misconceptions that the informant may have. Informants may distrust strangers who want to ask them questions.
- *Sprostuj* jakiegokolwiek mylne wyobrażenia, jakie może mieć KI. Informatorzy mogą nie mieć zaufania do obcych, którzy chcą im zadawać pytania.
- *Assure* informants that all the information they provide will be confidential
- *Zapewnij* informatora, że wszystkie informacje, jakie poda, będą poufne.
- Mention any *incentives* offered to participants to take part. These may include gifts, money, or refreshments. Check with key informants concerning locally appropriate incentives.
- *Wspomnij* wszystkie *korzyści* proponowane uczestnikowi. To mogą być prezenty, pieniądze lub poczęstunek. Sprawdź z KI, jakie korzyści są lokalnie właściwe (??? Spr. I wyjaśnić – przyp. Tł.)
- *Negotiate* at what time, and if necessary, on what date the interview will take place. The researcher should clearly state how long the interview will take.
- *Wynegocjuj* godzinę i dzień wywiadu. Badacz powinien jasno określić, jak długo będzie trwał wywiad.
- *Collect contact details* from the participant. The researcher could also give the informant a telephone number or address where they can be contacted. This allows interviews to be rearranged if unexpected circumstances arise.
- *Uzyskaj* szczegóły “kontaktowe” od uczestnika. Badacz może też podać informatorowi numer telefonu lub adres kontaktowy. To pozwoli zmienić termin wywiadu, jeżeli zajdą nieprzewidziane okoliczności.

Interviews should be conducted in a location that facilitates discussion. This should be neutral, free from interruptions (such as people who could distract or influence the informants responses), and as comfortable as possible. If a number of interviews are being conducted over the course of a few days, the researcher could consider hiring a local school classroom or using a room in a health center. The location should be accessible. Researchers could visit informants in their own home, relocate from busy town squares into quieter side-streets, or simply ask anyone not involved in an interview to move away or be quiet.

Wywiady powinny być prowadzone w miejscu, gdzie możliwa jest dyskusja. Powinno być neutralne, takie, gdzie nikt nie będzie przerywał (zwłaszcza osoby, które mogą zaburzyć / wpłynąć na odpowiedzi respondenta), tak wygodne, jak to możliwe. Jeżeli sporo wywiadów będzie prowadzonych w ciągu niewielu dni, można rozważyć wynajęcie klasy w szkole lub pokoju w ośrodku zdrowia. Miejsce powinno być łatwo dostępne. Badacze mogą odwiedzać informatorów w ich domach, przenosić się z tłocznych miejsc w spokojniejsze miejsca miasta, lub poprosić osoby nie włączone w wywiad, aby przeniosły się lub były spokojne.

## Step 4: Develop Interview Guide

### Etap 4: Przygotowanie schematu wywiadu

#### How to prepare for an interview

#### Jak przygotować się do wywiadu

Before undertaking an interview the researcher should use the interview guides attached. In this assessment there are separate interview guides for system/interactor interviews and IDU interviews. We will be using these already developed interview guides. In general, *structured* interviews require a more detailed or instructive guide than *unstructured* interviews. The interviews for this assessment are designed as structured interviews.

#### *Definition*

An *interview guide* is a list of all the questions, topics and issues that a researcher wants to address during the interview. It can also include instructions on how to respond to certain answers, the order that and wording that questions should be asked in, and any useful *probes* and *prompts*. These are methods of encouraging the respondent to produce more information or talk about certain topics.

Przed wywiadem badacz powinien użyć załączonych schematów wywiadów. W tym badaniu są oddzielne schematy wywiadów dla wywiadów systemowych/interaktorowych i dla IDUs. Będziemy używać gotowych schematów wywiadów. Ogólnie, *zaplanowane (ulożone)* wywiady wymagają dokładniejszych lub instruktażowych schematów niż *nieulożone* wywiady. Wywiady dla tego badania są przygotowane jako zaplanowane wywiady.

#### **Definicja**

*Schemat wywiadu* jest wykazem wszystkich pytań, tematów i zagadnień, które badacz poruszy podczas wywiadu. Może również zawierać wskazówki, jak odpowiadać na pewne pytania, kolejność i słownictwo zadawanych pytań, oraz przydatne *sondy* i *podpowiedzi/zachęty (?)*. To są sposoby wspomagające respondenta w podawaniu większej ilości informacji lub w rozmawianiu na określone tematy.

Although we have supplied interview guides to be used in the assessment, it is useful to know how they are designed for future use. There are five main steps to devising an interview guide: Chociaż przygotowaliśmy schematy wywiadów do zastosowania w badaniu, dobrze jest wiedzieć na przyszłość, jak sa przygotowywane. Jest 5 etapów tworzenia schematu wywiadu:

1. *Identify appropriate topics and questions* – Sample guides are attached but researchers should also discuss other areas to include with colleagues and key informants. Researchers should select topics and questions that will help triangulate or fill any ‘gaps’ in existing knowledge. *Wskaż odpowiednie tematy i pytania – przykładowe schematy są podane, ale badacze powinni także przedyskutować inne zagadnienia do włączenia w koleżami i KI. Badacze powinni wybrać tematy i pytania, które pomogą ..... lub wypełnić luki w istniejącej wiedzy.*

2. *Decide on the level of detail* - The guide can range from broad topics which act as reminders, to specific questions which the researcher must ask in a precise order. As mentioned above, this partly depends on the interviewing technique used. *Zdecyduj o stopniu uszczegółowienia* – schemat może uwzględniać szeroką tematykę (jako przypomnienie/ściąga ???), jak też szczegółowe pytania, które badacz musi zadać w określonym porządku. Jak wspomniano wyżej, zależy to częściowo od zastosowanej techniki wywiadu.
3. *Draft the questions* - Researchers will need to think carefully about the questions they are going to include in the interview guide. Badly phrased questions will usually produce poor quality data. If there is time, it is often useful to discuss the draft with a key informant to identify any problems with language. *Roboczy wykaz pytań* – badacze będą potrzebowali przemyśleć dokładnie pytania, które wprowadzą do wywiadu. *Źle sformułowane pytania zwykle generują dane złej jakości. Jeśli jest czas, często jest przydatne przedyskutować z KI roboczy wykaz pytań, aby znaleźć ewentualne problemy ze słownictwem.*
4. *Order the questions* - interviews normally produce better data when questions are grouped into a logical order. For example, researchers may find it useful to ask a series of questions or concentrate discussion on a single topic, rather than jumping from subject to subject. Additionally, *culturally sensitive* questions may need to be addressed towards the end of an interview to allow sufficient *rapport* to be built up. *Kolejność pytań* – wywiady zwykle dają lepsze wyniki, gdy pytania są ułożone w logicznym porządku. Np. badacze mogą uznać za przydatne zadawanie serii pytań lub skoncentrować się na jednym temacie, niż skakać z tematu na temat. *W dodatku, drażliwe kulturowo pytania warto przesunąć na koniec wywiadu, co pozwoli skonstruować wystarczający raport.*
5. *List any probes or prompts* - if inexperienced interviewers are used then it may be useful to offer instructions on how to encourage respondents to give answers. *Wyszczególnij wszystkie sondy lub odpowiedzi* – jeśli mamy niedoświadczonych badaczy, może być przydatne zaoferowanie instrukcji, jak zachęcić respondentów do udzielania odpowiedzi.

### *Questions*

Interview guides should avoid questions that are:

*Complex or technical* - use clear and simple language which will be easy to understand and unlikely to be misinterpreted

*Long or multiple* - these can confuse informants and result in participants only responding to the parts of the question that they can remember. e.g. ‘what do you feel about the risks involved in sharing syringes now as opposed to five years ago?’

*Leading* - these questions that result in participants coming to conclusions that they would not have otherwise considered. e.g. ‘why is there so *much* prostitution in this area?’ is perhaps better rephrased as ‘is there any prostitution in this area?’ or ‘tell me about prostitution around here’

### *Pytania*

Schemat wywiadu powinien unikać pytań, które są:

*Kompleksowe lub techniczne* – używaj jasnego i prostego języka (słownictwa), który jest zrozumiały i nie prowadzi do nieporozumień.

*Długie i złożone* – mogą wprowadzać respondentą w zakłopotanie i skutkować tym, że pytanie odpowie na część pytania, którą zapamiętał, np. „co sądzisz o ryzyku związanym z dzieleniem się igłami teraz w porównaniu z okresem 5 lat temu ?”

*Ukierunkowujące (naprowadzające)*- takie pytania mogą skutkować tym, że respondent może sformułować odpowiedź/wniosek, którego nie brał pod uwagę, np. „dlaczego jest tak *dużo* prostytucji na tym terenie ?” – lepiej sformułować to tak: „czy jest prostytucja na tym terenie ?” lub „opowiedz mi o prostytucji tu występującej”.

During a rapid assessment, interview guides should be modified to take into account new developments and data. Researchers will need to be familiar with the interview guide. Although this does not mean memorizing its contents, participants can lose interest in a discussion where a researcher is unconfident, poorly prepared, or disorganized. Conducting several practice interviews with friends will help the interview become more proficient at using the interview guide.

**Podczas szybkiej oceny schematy wywiadów powinny być modyfikowane, aby uwzględniły nowe odkrycia i dane. Badacze będą potrzebowali zapoznania ze schematami wywiadów. Choć to nie znaczy, że trzeba pamiętać ich treść, to uczestnicy mogą stracić zainteresowanie dla dyskusji, jeżeli badacz jest niepewny siebie, źle przygotowany i dezorganizowany. Przeprowadzenie kilku wywiadów z przyjaciółmi pomoże w tym, że wywiad przebiegnie korzystniej przy użyciu schematu (????)**

**TIP: Practice makes perfect!**  
**Porada: Ćwiczenie czyni mistrza !**

## Step 5: Define and Tailor Interview Structure

### Etap 5: Określenie i skonstruowanie schematu wywiadu

**What interview techniques can be used in a rapid assessment?**  
**Jakie techniki wywiadu mogą być użyte w szybkiej ocenie ?**

In this assessment we are using a “structured” interview approach. Interview guides have been developed and appended to the materials. While we expect that all the areas on the interview guide will be covered in each interview, the interviewer is free to pursue in more depth new topics that may come up or add questions submitted by the CAB.

W tym badaniu (ocenie) używamy „ułożonego” („planowego”) wywiadu. Schematy wywiadów zostały przygotowane i dołączone do tych materiałów. Wprawdzie oczekujemy, że wszystkie zagadnienia ze schematu wywiadu zostaną poruszone w czasie każdego wywiadu, badacz ma swobodę co do pogłębiania tematów, które się nasuną lub dodać pytania podane przez CAB. While you will use this approach and cover areas specified in the attached interview guide, for future reference, the following information is included about interview structure.

Kiedy zastosujesz to podejście i poruszysz tematy z załączonego schematu, dla przyszłych odniesień ta pozyskana („przychodząca” ???) informacja jest włączana do schematu.

There are three main interview techniques that can be used: *unstructured*, *structured* and *group*. These are not mutually exclusive: it is often useful to use a *combination* of these interviewing techniques. For example, although a researcher may wish to spend time in an interview focusing on specific issues and in a certain order, it may be useful to conclude the interview by exploring topics not on the interview guide that have emerged.

Są 3 główne techniki wywiadów do stosowania: *nieułożone, ułożone i grupowe* (???). Nie wykluczają się one nawzajem: często przydatne jest zastosowanie *kombinacji* tych technik. Np. choć badacz planuje skoncentrować się na określonych zagadnieniach i w określonej kolejności, to może okazać się użyteczne posumować wywiad przez poruszenie tematu, który nie był wiodący wg planu.

#### ***Unstructured interviews***

##### *Nieułożone wywiady*

Unstructured interviews are where the range of topics covered and the responses given by a respondent are not constrained by a detailed interview guide. Although researchers may still cover key topics, they will also encourage a respondent to discuss (often in depth) any *relevant* areas or subjects not on the interview guide. This flexible approach means that the exact order and wording of questions in each interview will vary from respondent to respondent.

Nieułożone wywiady to takie, gdzie poruszane zagadnienia i odpowiedzi respondentów nie są szczegółowo określone w schemacie wywiadu. Choć badacze mogą nadal poruszać kluczowe tematy, mogą zachęcać respondenta do dyskusji (często pogłębionej) na każdy *odpowiedni* temat lub problem spoza schematu. To elastyczne podejście oznacza, że konkretny porządek i formułowanie pytań w każdym wywiadzie będą się różnić przy każdym respondencie.

The aim of unstructured interviews is to get informants to freely offer their opinions, knowledge and experience. The researcher should encourage the respondent to provide as much detail and

be as frank as possible. The key to this is thinking carefully about which questions to ask, how they are phrased and when to use probes and prompts.

Celem nieułożonych wywiadów jest pozwolenie informatorom swobodnie przedstawiać swoje opinie, wiedzę i doświadczenie. Badacz powinien zachęcać respondenta do podawania tak wielu detali i bycia szczerym, jak tylko jest to możliwe. Kluczem do tego jest dokładne przemyślenie, które pytanie zadać, jak je sformułować i kiedy zastosować sondy i podpowiedzi.

Unstructured interviews require good communication and facilitation skills. A researcher must listen carefully to respondents and be aware of any new or interesting information. However, they should not let informants discuss irrelevant issues in too much detail. Politely, but firmly change the subject.

Nieułożone wywiady wymagają dobrych umiejętności w komunikacji i możliwościach. Badacz musi słuchać uważnie respondenta i uważać na każdą nową, interesującą informację. Jednakże nie powinien pozwolić respondentowi dyskutować o rzeczach nieważnych zbyt detalicznie. Grzecznie, ale zdecydowanie należy zmienić temat.

- No restrictions on what can be discussed. Useful for collecting background data in the early stages of a rapid assessment, when a researcher has little knowledge of a topic  
Nie ma ograniczeń, co może być omawiane. Użyteczne dla zbierania podstawowych danych w początkowym etapie szybkiej oceny, kiedy badacz ma niewielką wiedzę w temacie
- Flexible enough to allow the interviewer to modify their line of inquiry, follow up interesting responses and investigate underlying motives.  
Dostatecznie elastyczne, by pozwolić badaczowi modyfikować linię wywiadu, „ciągnąć” interesujące odpowiedzi i badać towarzyszące wątki
- Inexperienced researchers may introduce *bias* by using poorly worded questions.  
Niedoświadczeni badacze mogą wprowadzać *czynniki odchylające/zafalszowujące*. przez użycie źle sformułowanych pytań
- Can encourage the respondent to talk about irrelevant and unimportant issues. This can make the interview quite lengthy if the researcher is not assertive enough.  
Mogą zachęcać respondenta do rozmowy o sprawach nieistotnych i nieważnych. To może bardzo wydłużyć wywiad, jeśli badacz nie jest wystarczająco asertywny
- As there is no set format, each interview tends to be unique. This can make it difficult to code and analyze the data.  
Ponieważ nie ma ustalonego schematu, każdy wywiad może być unikalny. Może być trudno zakodować i analizować uzyskane dane.

### ***Structured interviews***

#### ***Ułożone (planowane) wywiady***

Structured interviews are used when a researcher wants more control over the topics discussed and the format of an interview. These often use a detailed interview guide that outlines areas and questions to cover and sometimes the order in which they should be asked. It may also suggest a precise wording for questions that the researcher has to adhere to.

Ułożone wywiady są używane gdy badacz chce lepszej kontroli nad poruszonymi tematami i układem wywiadu. Często stosowane są szczegółowe schematy wywiadu, które określają tematykę i pytania do zadania, a czasem kolejność, w jakiej powinny być zadane. Mogą również sugerować sformułowanie pytań tak, że badacz musi zastosować się do tego.

Structured interviews are often undertaken after some *exploratory* research has already been conducted. This allows findings from other methods or existing information sources to identify topics that the researcher wishes to investigate further.

Ułożone wywiady są często podejmowane po przeprowadzeniu pewnych *przeeglądowych* badań. To pozwala odkryciom uzyskanym dzięki innym metodom lub źródłom istniejących informacji wskazać tematy, które badacz może chcieć później zbadać.

- The common format across each interview makes it easier to code, analyze and compare data.
- Wspólny układ (schemat) każdego wywiadu pozwala na łatwiejsze kodowanie, analizę i porównywanie danych
- The interview guide allows the researcher to decide how long should be spent discussing each question or topic. This can ensure that interviews do not over-run, or be used to prioritize questions when only a short amount of time is available.
- Schemat wywiadu pozwala badaczowi zdecydować jak dużo czasu poświęcić każdemu pytaniu czy tematowi. To może zapewnić, że wywiady nie będą pośpieszne, jak też, że zostaną zadane priorytetowe pytania, gdy nie ma zbyt dużo czasu.
- Detailed interview guides allow inexperienced researchers to undertake interviews
- Szczegółowe schematy wywiadu pozwalają niedoświadczonym badaczom prowadzić je.
- Strict adherence to the guide may prevent the collection of unexpected but relevant information.
- Ścisłe stosowanie się do schematu może zapobiec zebraniu niespodziewanych, ale istotnych informacji
- Although a standard format is used, informants may hear and understand the questions in different ways. This can affect comparison between respondents.
- Chociaż używa się standardowego schematu, informatorzy mogą słyszeć i rozumieć pytania w różny sposób. To może wpłynąć na porównania między respondentami (???)

### **Group interviews**

#### **Grupowe wywiady**

Group interviews involve a researcher asking several informants a question at the same time, with participants providing answers individually. Unlike a focus group, the researcher will usually not encourage the informants to discuss the question amongst themselves. Group interviews can use unstructured and structured interviewing techniques. Information from group interviews cannot be treated like data from individual interviews. The researcher should be aware that answers could be influenced by *group dynamics*. Prominent individuals or subgroups can dominate an interview, sensitive issues may be suppressed, or group pressure to express a 'common' view can stop other views being expressed.

Grupowe wywiady prowadzi badacz zadający pytanie w tym samym czasie pytanie kilku informatorom, z których każdy odpowiada indywidualnie. Inaczej niż w grupie fokusowej, badacz zwykle nie będzie zachęcał informatorów do dyskusowania pytań między sobą. Grupowe wywiady mogą być prowadzone techniką „planową” lub „nieplanową”. Badacz powinien być przygotowany na to, że na odpowiedzi może wpływać *dynamika grupy*”. Ważne osoby lub podgrupy mogą zdominować wywiad, delikatne tematy mogą być „zagłuszone”, lub presja

grupy na wyrażenie „powszechnego” punktu widzenia może blokować przedstawianie innych poglądów.

## **Step 6: Conduct the Interview**

### ***Eleven Tips on Conducting Interviews***

1. *Arrive early* at the location where the interview is to take place. Try and ensure that the location is as quiet and as free of interruptions as possible.
2. *Translators* should be briefed on what is going to happen. If a tape recorder is used it should have an external microphone, and you should have extra batteries and tapes.
3. *Introduce anyone present* to the participant. Introduce people in a non-threatening way. This means referring to a researcher present as Anand, rather than Dr Singh. Assure participants that everything discussed will be confidential. Engage in the Informed Consent Process.
4. *Assure* informants that, if specifically requested, the identity of the respondent will be kept confidential. *Inform* the respondent that unless they request anonymity, the respondent's identity will be noted and information or opinions may be attributed to the respondent by name.
5. *Use clear and simple language* when introducing topics or questions. Allow participants time to think and speak.
6. *Sensitive subjects* can be introduced by asking what 'other' people are said to do, and then inviting critical comment.
7. *Reflecting participants' answers* back in their own words is a good way of checking that you understand what they are trying to say.
8. *Be a good listener and ask why and how.*
9. *Check with the respondent* that it is acceptable to continue an interview if it looks as though it may last longer than expected.
10. *Always collect demographic information* such as age, ethnicity, type of drug use, source of income, and status. This will be useful in speculating about the link between certain types of people and specific behaviors.
11. *Summarize the key issues and opinions* when the interview is finished. Ask if participants have anything to add or any questions. It is important that the researcher *does not* give advice or answers that they are not in a position to offer. It is often useful to carry health promotion leaflets or the address of local treatment clinics.

In the training and on the interview guides we have specified different ways to ask questions and different interviewing approaches. The box below summarizes interviewing question types.

## **Etap 6: Prowadzenie wywiadu**

### ***11 rad, jak prowadzić wywiady***

1. *Przyjedź wcześniej na miejsce, gdzie ma się odbyć wywiad. Spróbuj i zorganizuj miejsce tak, że było spokojne i nikt nie przerywał.*
2. *Thumacze powinni być uprzedzeni, co będzie się działo. Jeśli używa się nagrywacza, powinien mieć zewnętrzny mikrofon, i powinieneś mieć zapasowe baterie i taśmy.*
3. *Przedstaw każdego obecnego uczestnikowi. Przedstawiaj ludzi w sposób nie stresujący. To znaczy, że badacz to np. Justyna, a nie mgr Sobeyko. Zapewnij uczestników, że wszystko, o czym będzie mowa, jest poufne. Rozpocznij proces uzyskania Świadomej Zgody.*
4. *Zapewnij informatorów, że jeśli sobie zażyczą, tożsamość respondenta będzie poufna. Poinformuj respondenta, że dopóki nie poproszą o anonimowość, tożsamość respondenta będzie odnotowana, a informacje lub opinie (od niego) mogą mu być przypisane imiennie.*
5. *Używaj jasnego i prostego języka, gdy wprowadzasz temat lub pytanie. Daj uczestnikom czas na namysł i mówienie.*
6. *Delikatne tematy mogą być wprowadzane poprzez zapytanie, co “inni” ludzie mieliby do powiedzenia, a potem poprosić o krytyczny komentarz.*
7. *Powtarzanie odpowiedzi uczestników ich własnymi słowami jest dobrym sposobem sprawdzenia, że zrozumiałeś, co oni próbują powiedzieć.*
8. *Bądź dobrym słuchaczem i pytaj “jak” i „dlaczego”.*
9. *Upewnij się u respondenta, czy zaakceptuje przedłużenie wywiadu, jeśli wygląda, że mieć się przedłużyć.*
10. *Zawsze zbierz demograficzne informacje takie jak wiek, pochodzenie, rodzaj przyjmowanego narkotyku, źródło dochodu, status (?). To może być przydatne przy rozważaniu związku między poszczególnymi typami ludzi a pewnymi zachowaniami.*
11. *Podsumuj kluczowe zagadnienia i opinie pod koniec wywiadu. Zapytaj, czy uczestnicy mają coś do dodania lub pytania. Ważne jest, żeby badacz *nie* dawał rad ani odpowiedzi, ..... Często warto zaoferować ulotki związane ze zdrowiem lub dać adres miejscowych ośrodków zdrowia.*

Na treningu i w schematach wywiadów przedstawiliśmy różne sposoby zadawania pytań i różne podejścia do zbierania wywiadów. Ramka poniżej zawiera rodzaje pytań z wywiadów.

## Types of Interview Questions

- *Factual* - specify, confirm or refute a fact. These are normally closed questions.  
Ex: ‘Do you use condoms when you have sex with clients?’
  - *Opinion* - open ended questions which encourage the informant to elicit ideas and beliefs  
Ex: ‘Tell me about using syringes your friends use first?’
  - *Clarification* - used to check that the researcher understands or to gain additional Information  
Ex: ‘And you were the only person there at the time?’ or  
‘Are there any other reasons why you think a syringe exchange program wouldn’t work here?’
  - *Representativeness* - to check whether an event is typical of the persons experience or common to other people in the community  
Ex: ‘Do you see the same doctor every time you visit the clinic?’ or  
‘Do other people that you know also rinse their syringes with urine?’
  - *Hypothetical questions* - allows the researcher to explore situations that the individual has not yet experience or are perhaps too ‘sensitive’ or ‘shameful’ to directly explore  
Ex: ‘Let us say that you were able to obtain free condoms, would this change your behavior?’ or  
‘Imagine that a man needs to buy heroin, where would he go first?’
  - *Ordering questions* -allows the researcher to check the importance or significance of certain factors  
Ex: ‘In order of importance, which risk behaviors are most common among amphetamine users?’
- Probes* - To encourage a person to provide more information or continue speaking. May be silent, as simple as “Tell me more...” or a specific additional question.
- Prompts* - Encourages informants to raise issues that have not spontaneously arising. One example used when talking about buying syringes – “Tell me how much the syringe cost”.

adapted from Agyepong et al, 1995

## Rodzaje pytań z wywiadu

- *Dotyczące faktu – sprecyzuj, potwierdź lub odrzuć („zbij”)fakt. To są normalnie zamknięte pytania*

Np. „Czy używasz prezerwatyw, gdy masz seks z klientami ?”

- *Opinia – otwarte-zamknięte pytania, co zachęci informatora do przedstawienia pomysłów i poglądów*

Np. „Opowiedz mi o używaniu strzykawek, które twoi koledzy używali jako pierwsi”

- *Wyjaśnienie – służy do sprawdzenia, czy badacz rozumie albo dla uzyskania dodatkowej informacji*

Np. „Czy byłeś wtedy sam w tym miejscu ?” lub

„Czy są jakieś inne przyczyny z powodu których sądzisz, że program wymiany strzykawek nie będzie tu działał ?”

- *Reprezentatywność- dla sprawdzenia czy zdarzenie wynika z własnego doświadczenia osoby, czy spotyka (dotyczy) innych z tej społeczności*

Np. „Czy spotykasz tego samego doktora w czasie każdej twojej wizyty w przychodni ?”

lub „Czy inni ludzie, których znasz, też strzykawki w moczu ?”

- *Pytania hipotetyczne – pozwalają badaczowi zbadać sytuacje, gdzie badany nie ma doświadczeń, lub są zbyt „drażliwe” bądź „wstydlive”, żeby zapytać wprost*

Np. „Powiedzmy, że gdybyś miał dostęp do darmowych prezerwatyw, mógłbyś zmienić swoje zwyczaje (zachowania) ?” lub

„Wyobraźmy sobie, że ktoś chce kupić heroinę: gdzie poszedłby najpierw ?”

- *Porządkujące pytania – pozwalają badaczowi ważność lub znamienność (znaczenie) pewnych czynników*

Np. „Pod kątem ważności/istotności – jakie ryzykowne zachowania są najczęstsze u osób biorących amfetaminę ?”

*Sondy („wędką” ?) – aby zachęcić osobę do podania więcej informacji lub kontynuowania wypowiedzi; można być cicho, można po prostu „Powiedz mi coś więcej...” lub zadać szczegółowe dodatkowe pytanie*

*Zachęty/podpowiedzi - zachęca informatora do poruszenia kwestii, których nie podejmują spontanicznie; np. gdy mówi się o kupowaniu strzykawek – „Powiedz mi, ile kosztuje strzykawka ?”*

## Maximizing the Interview Process

### Usprawnienie (maksymalizacja) procesu zbierania wywiadu

The RPAR uses structured interviews. Other rapid assessments can include related exercises to gather similar information from subjects. Two of these methods are described below: *mapping and free listing*. Although mapping may be useful for interviews involving questions about the spatial distribution of certain activities, such as: drug treatment centers, drug use, sex work, or drug markets, the RPAR will not specifically require mapping or free listing.

RPAR stosuje wywiady „ułożone”. Inne szybkie oceny włączają podobne ćwiczenia, aby zbierać podobne informacje od badanych. Dwie z tych metod są opisane poniżej: *mapowanie i lista swobodnych skojarzeń*. Choć mapowanie może być przydatne przy wywiadach z pytaniami o lokalizację pewnych zjawisk, np. ośrodki leczenia narkomanów, branie narkotyków, prostytutka lub „dilerka”, RPAR nie będzie specjalnie wymagać mapowania lub listy swobodnych skojarzeń.

These activities, as well as some strengths and weaknesses, are described for your information.

Te działania, podobnie jak niektóre zalety i wady, opisano dla Waszej informacji.

- *Mapping* - individuals are asked to help draw maps of the local area or indicate on a map the central locations where IDUs or IDUs of a particular type may be found.
- *Mapowanie* – badani są proszeni o pomoc przy tworzeniu mapy lokalnej lub wskazanie na mapie głównych miejsc, gdzie można spotkać IDUs lub specyficzny rodzaj IDUs.
- *Free listing* - individuals are asked to write down or mention everything they can think of that is related to a particular topic. When informants cannot think of any more examples, the researcher starts another list by asking about a related topic. In the early stages of research, such lists can be useful for collecting local terminology, drug types and locations where sex work is conducted.
- *Lista swobodnych skojarzeń* – badani są proszeni o zapisanie lub podanie wszystkiego, co kojarzy im się z podanym tematem. Kiedy informatorzy już nie mogą wymyślić więcej przykładów, badacz zaczyna następną listę na zbliżony temat. Na wczesnym etapie badania, taka lista bywa użyteczna dla zebrania lokalnej terminologii, rodzaju narkotyków i miejsc, gdzie jest prostytutka.

### *Case Study*

During a rapid assessment, a researcher used free listing to identify the types of drug available in the local area, their slang names, and if home-produced, the different types of production methods. By asking the question "Tell me all the different names for heroin" and then asking about the differences between the names, the researcher discovered two sets of slang names for heroin. One set of five names referred to heroin produced by the user from opium poppies and the other set of three names referred to heroin made somewhere and purchased from local dealers. After talking about the names of the drug, the researcher was able to ask more informed questions about the home production of heroin.

### *Opis przypadku*

Podczas szybkiej oceny badacz używał listy swobodnych skojarzeń do zidentyfikowania rodzaju narkotyków dostępnych na danym terenie, ich nazw slangowych, sposobów produkcji „domowej”. Przez zadanie pytania „Podajcie wszystkie inne określenia dla heroiny” i potem pytając o różnice między nazwami, uzyskał dwa zbiory slangowych określeń dla heroiny. Jeden zbiór pięciu określeń odnosił się do heroiny produkowanej przez „użytkownika” z makówek, a drugi (trzy określenia) – do heroiny produkowanej gdzie indziej i rozprowadzanej przez lokalnych dilerów. Po rozmowie o nazewnictwie narkotyków, badacz był w stanie zadać bardziej kompetentne pytania o domową produkcję heroiny.

Such exercises can be useful for:

Takie ćwiczenia mogą być przydatne, gdyż:

- Making participants feel involved in the research process
- Uczestnicy czują się włączeni w proces badawczy
- Building rapport and trust
- Tworzą dobre relacje i zaufanie
- Retaining the attention of younger informants such as street children
- Przyciągają uwagę młodszych informatorów, np. „dzieci ulicy”
- They can however take time to explain, arrange and analyze the findings
- Jednak zabierają czas: na wyjaśnienie, przeprowadzenie i analizę wyników
- They also require good facilitation skills
- Wymagają także dobrych umiejętności

## **Step 7: Recording Data from Key Informant Interviews**

### **Etap 7: Zapisywanie danych z wywiadów z KI**

Many interviewers feel that it may be challenging to elicit long, open, reflection on the interview topics from participants. To the contrary, it is often difficult to terminate the interviews especially when the participant is at the “street level” like police officers that are in the community or injection drug users are very eager to tell their story. They have rarely, if ever, been asked to participate in research and are enthusiastic about being asked to reflect on their lives. In the training, we have covered many ways of eliciting conversation such as using prompts and asking open-ended questions. The following box contains a brief summary of things to remember about interviewing, recording and data organization.

Wielu “zbieraczy” wywiadów myśli, że to będzie wyzwaniem, aby uzyskać od uczestników długą, otwartą (wyczerpującą) wypowiedź na wiodący temat wywiadu. Przeciwnie, często trudno jest skończyć wywiad, zwłaszcza, gdy uczestnik jest z poziomu „ulicy”, jak policjanci dzielnicowi lub IDUs, którzy bardzo chętnie opowiadają. Są rzadko, jeśli w ogóle, proszeni o udział w badaniu naukowym i podchodzą entuzjastycznie do faktu, że proszeni są o refleksje na temat swojego życia/pracy. W czasie treningu omówiliśmy wiele sposobów prowadzenia konwersacji: stosowanie zachęt i zadawanie pytań otwartych-zamkniętych. Poniższa ramka zawiera krótkie podsumowanie spraw do zapamiętania o zbieraniu wywiadów, ich nagrywaniu i porządkowaniu danych.

### During the interview

- *Be aware of sources of bias while asking questions:* For example, the interests and expectations of the researcher can affect an interview (also known as *interviewer bias*). For example, if an interviewer is very interested in proving that harm reduction works to reduce risk, they may ask numerous and detailed questions about harm reduction and downplay or completely skip questions about drug treatment programs. Be aware of your biases and work to remain open and unbiased during an interview. If you tell participants your bias, they may try to answer desirably, conceal their actual experience or lie about their experience (sometimes known as *informant bias*).
- *Be aware of who you are in the interview.* If the researcher discloses his or her own history or tries to identify with the respondent by presenting themselves as “knowledgeable” the respondent may assume the researcher doesn’t want to hear basic information. For example, if the researcher self-discloses their own drug use history to an IDU informant, the informant may skip important information about buying drugs, assuming the researcher knows all about it. The researcher may or may not know all about it, but we are interested only in what the informant knows. Limit self-disclosure or attempts to identify with the informant. If the informant believes the researcher to be naïve and says so, there is no need for the researcher to correct that impression. In fact, the best stance that a researcher can take is one of “student” to the informants “teacher”. Start each interview fresh with an open mind, even if you have heard the same information from other informants.
- *Translation:* Address informants as if you were talking directly to them. Have the translator stand to the side or behind you but never in front. The translator will get tired and this can affect communication.

### While recording data

- *Recording:* In this assessment we are stressing the use of tape recorders. If an informant insists on not using a tape recorder (which rarely happens, even among IDUs) the researcher will have to take notes. Unless a colleague is available to do this, the interview will take longer to conduct. Try to note the most important points and do not be afraid to ask informants to talk more slowly or repeat things. It is very important to use the tape recorder wherever you can as interviews conducted without taping lose some of their value.
- *Spares:* Always carry spare batteries and extra tapes. Some interviewers carry an extra tape recorder. Without fail, test the recorder before conducting the interview. It is very frustrating to conduct a great interview and then find that the recorder had malfunctioned.

### Immediately after the interview

- *Label and date* any materials: This includes any notes, maps or other items. This will make it easier to identify and locate them at a later date.
- *Reflection and Notes:* immediately after the interview reflect on what happened. Review notes and ask yourself: Are there any weaknesses in the way the interview was conducted? Were any topics of discussion missed? What useful issues arose that hadn’t been previously considered? Make brief notes on the interview itself. This must happen immediately after the interview. Make notes about where the interview was conducted, how the participant responding, his or her mood, and anything else that is relevant. In addition, start organizing the day (*data?*) using the included form. These tasks may require repeated listening to the tape.

### Podczas wywiadu

- *Pamiętaj o źródłach odchyień/zafalszowań podczas zadawania pytań:* np. interes i oczekiwania badacza mogą mieć wpływ na wywiad (nazywa się to *interviewer bias*). Np. jeśli badacz bardzo chce udowodnić, że redukcja szkód (programy) zmniejszają ryzyko, może zadawać mnóstwo detalicznych pytań o redukcję szkód, a bagatelizować lub pomijać całkiem pytania o programy lecznicze. Uważaj na swoje *bias* i pracuj „otwarty” i „nietendancyjny” podczas wywiadu. Jeśli powiesz uczestnikom o swoich preferencjach, mogą chcieć odpowiadać tak, jak byś sobie życzył, ukrywać swoje doświadczenia lub kłamać o swoich doświadczeniach (czasami nazywa się to *informant bias*).
- *Pamiętaj, kim TY jesteś podczas wywiadu.* Jeśli badacz mówi o sobie lub próbuje identyfikować się z respondentem, prezentując się jako „znawca tematu”, respondent może pomyśleć, że badacz nie chce słuchać podstawowych informacji. Np. jeśli badacz ujawni się jako były IDU, informator IDU może pomijać ważne informacje o kupowaniu narkotyków, zakładając, że badacz wie o tym wszystko. Ogranicz „odkrywanie się” lub próby identyfikacji z badanym. Gdy informator sądzi, że badacz jest „naiwny” (w sensie: nie zna się „na rzeczy”) i mówi to, nie ma potrzeby wyprowadzać go z błędu. W gruncie rzeczy, najlepiej przyjąć postawę „studenta” wobec informatora „nauczyciela”. Zaczynaj każdy wywiad „na świeżo”, otwarty, nawet jeśli już słyszałeś te same informacje od innych informatorów.
- *Tłumaczenie:* Kieruj się do informatorów, tak jak byś mówił bezpośrednio do nich. Tłumacz ma być obok lub za Tobą, nigdy przed Tobą. Tłumacz czuje się zmęczony i wpłynie to (zaburzy) komunikację.

### Podczas nagrywania danych

- *Nagrywanie:* W tym badaniu nalegamy na używanie magnetofonu. Jeśli informator nalega na niestosowanie nagrywacza (co zdarza się rzadko, nawet wśród IDUs), badacz będzie musiał robić notatki. Jeśli nie będzie kolegi do pomocy, wywiad się wydłuży. Próbuj notować najważniejsze punkty i nie obawiaj się poprosić informatora, żeby mówił wolniej lub powtarzał niektóre rzeczy. To bardzo ważne, żeby używać nagrywacza, jak tylko można, bo wywiad bez nagrania traci nieco na wartości.
- *Zapasy:* Zawsze miej zapas baterii i taśm. Niektórzy mają dodatkowy nagrywacz. Koniecznie sprawdź nagrywacz przed rozpoczęciem wywiadu. To bardzo frustrujące przeprowadzić wspaniały wywiad i potem stwierdzić, że nagrywacz nie działał.

### Natychmiast po wywiadzie

- *Oznakuj i datuj każdy materiał:* czyli każdą notatkę, mapy lub inne. To pozwoli łatwiej je identyfikować i lokalizować w późniejszym terminie.
- *Refleksja i notatki:* zaraz po wywiadzie zastanów się, co się zdarzyło. Przejrzyj notatki i zapytaj się siebie: Jakie były słabe strony przeprowadzonego wywiadu? Jakie tematy umknęły dyskusji? Jakie pojawiły się przydatne sprawy, nie brane wcześniej pod uwagę? Zrób krótkie notatki z wywiadu dla siebie. To trzeba zrobić natychmiast po wywiadzie. Zannotuj, gdzie był wywiad, jak uczestnik odpowiadał, jej/jego nastrój, i inne istotne obserwacje. Dodatkowo zacznij układać dane/wyniki stosuj odpowiedni formularz. Te zadania mogą wymagać ponownego przesłuchania nagrania.